

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

FEBRUARY/FEBRERO 4 & 5, 2017
FIFTH SUNDAY OF ORDINARY TIME
QUINTO DOMINGO DE TIEMPO ORDINARIO

MASS TIMES
HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA
5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:
8:30 AM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH
WEEKDAY MASSES (ENGLISH)
8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY
PRIMER VIERNES/FIRST
FRIDAY
7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS
BY APPOINTMENT
FIRST FRI—4:00—6:00 PM
NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR
REV. KIET A. TA
IN RESIDENCE
DEACON LOUIS GALLARDO
DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ
PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN
DAVID ESPINOSA
MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ
DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE
ADRIANA CONTRERAS
MANNY RODRIQUEZ
CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

CONCEPTUAL DESIGN OF OUR NEW CHURCH



DISEÑO CONCEPTUAL DE NUESTRA IGLESIA NUEVA

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado February 4, 2017

5:00 p.m. Do Family—Intentions
7:00 p.m. †Elisea Zamora; †Salomon Espino;
†Chantal Espino

Sunday/domingo February 5, 2017

8:30 a.m. †Maria Villaseñor; †Norberto Mejia
10:30 a.m. †Guillermo Velasco
12:30 p.m. †Marcelino S. Cervantes
2:30 p.m. VMI Intentions

5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes February 6, 2017

8:00 a.m. †Ines Bermudes Peña

Tuesday/martes February 7, 2017

5:30 p.m. Delia Contreras—Health

Wednesday/miércoles February 8, 2017

8:00 a.m. †Ana Mae Bao

Friday/viernes, February 10, 2017

8:00 a.m. †Tin Nguyen

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

SU LUZ BRILLA MAS HOY

WEEKLY COLLECTION

COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

January 28, 2017 & January 29, 2017

\$10,841,.75

PECHANGA FUND RAISER

\$1,160.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

FORUM ON MENTAL ILLNESS

Where:

Sts. Simon and Jude Catholic Church, Colman Hall
20400 Magnolia St.
Huntington Beach, Ca 92646

When:

Tuesday
February 7th, 2017
6:30 PM – 9:30 PM

OUR DIVERSE GROUP OF PANELISTS WILL BE DISCUSSING:

- The spectrum of mental illnesses, treatment resources and outcomes
- Pediatric Mental Health: what parents and educators need to know about screenings and treatments for children and youth
- Comprehensive resources on mental health awareness, treatment and support from the National Alliance on Mental Illness (NAMI)
- The role of law enforcement and the justice system – opportunities and challenges
- Compassionate, appropriate actions each of us can take - when called upon to respond personally in our families or line of work, or to advocate for systemic solutions... AND MORE!

FOR FURTHER INFORMATION CONTACT
Forum Organizer St. Simon & Jude Parishioner
Lynne Thies—lynnethies@aol.com
714-299-1405

The Little Ones

Jim Burrows



If you bestow your bread on the hungry and satisfy the afflicted; then light shall rise for you in the darkness, and the gloom shall become for you like midday. Isa 58:10

Y SI TE OFRECES AL HAMBRIENTO, Y SACIAS EL DESEO DEL AFLIGIDO, ENTONCES SURGIRÁ TU LUZ EN LAS TINIEBLAS, Y TU OSCURIDAD SERÁ COME EL MEDIODÍA.

PASTOR'S MESSAGE

MENSAJE DEL PASTOR

In order for you to important you for yourself. professional sports baseball, I can't



be considered need to make a name Although I love especially stand the attitude of



Para que considerado que hacer un Aunque me profesionales



usted pueda sea importante, usted tiene nombre por si mismo. encantan los deportes especialmente el beisbol,

some of the professional athletes that play them I become very easily irritated when I hear them complain that they are not being paid enough for their talents. I sometimes wonder if they really believe that their talent was something that they inherited on their own and developed by themselves, or if they truly know that they wouldn't have any of it without God's help. When they do demand their expensive contracts, how many of them actually give a percentage of it to God? People often make promises to God for His help, but how many of them actually carry through on their promises that they make to God when He comes through on His end. One of the most inspiring stories I have ever heard of a person coming through on his promise to God was the story of Danny Thomas. He was a devout Catholic, but a struggling actor. Going to Mass on Sunday, he put the last of his money in the collection and prayed to God through the intercession of St. Jude, the patron saint of impossible causes. He promised God that if he became successful that he would build a shrine to St. Jude to show his appreciation. He had an audition, which was successful and it launched his career as an actor. Not forgetting his promise to God, he started St. Jude's Research Hospital to care for all those children who did not have the ability to pay for medical treatment which the hospital provides. He wanted those children to experience a miracle despite the impossible situation that they faced. He lived as a witness of today's Gospel, **"Just so, your light must shine before others, that they may see your good deeds and glorify your heavenly Father."** Take care and God bless, Fr. Steve Correz

no puedo soportar la actitud de algunos de los atletas profesionales que los juegan. Fácilmente me siento irritable cuando les escucho quejarse de que no están siendo pagados lo suficiente por sus talentos. A veces me pregunto se realmente creen que su talento es algo heredado por su cuenta y que desarrollaron por si mismos o si realmente saben que no tendrían nada de esto sin la ayuda de Dios. Cuando ellos demandan sus costosos contratos, ¿cuántos de ellos en realidad le dan un porcentaje de este a Dios? La gente a menudo hace promesas a Dios por Su ayuda, pero ¿Cuántos de ellos realmente llevan a cabo las promesas que hicieron a Dios cuando Él viene en su ayuda? Una de las historias más inspiradoras que he escuchado de una persona que si cumplió su promesa a Dios fue la historia de Danny Thomas. Él era un católico devoto, pero un actor que luchaba. Asistiendo a misa los domingos, él deposito lo último de su dinero en la colecta y rezo a Dios bajo la intercesión de San Judas, Santo patrón de las causas imposibles. Él prometió a Dios que si él tenía éxito le construiría un santuario a San Judas para mostrar su aprecio. Él tuvo una audición, la cual fue exitosa y lanzo su carrera como actor. Sin olvidar su promesa a Dios, fundó el hospital de investigación a San Judas para atender a todos aquellos niños que no tienen la capacidad de pagar por el tratamiento médico que el hospital proporciona. Quería que, a pesar de la situación imposible que enfrentarían los niños experimentarían un milagro. Vivió como testigo del Evangelio de hoy, **"Así es como tu luz debe brillar delante de los demás, para que van sus buenas obras y glorifiquen a nuestro Padre Celestial."** Cuídense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

HAPPY NEW YEAR / CHÚC MỪNG NĂM MỚI



**BUILDING OUR NEW CAMPUS
REQUIRES ALL OF US TO
PARTICIPATE**

**GET INFORMED...
AND GET INVOLVED**

Gathering information is the next step in our journey to build our future parish facilities. We ask that every family participate in this vital endeavor. We would like to hear from everyone!


All registered families at Christ Our Savior Catholic Parish will be receiving an invitation to participate in this study. Parishioners can participate in the Planning Study by completing and returning the mail survey, completing the survey online or by scheduling a personal interview.

We have retained Guidance In Giving, Inc., a Catholic Fundraising and Stewardship consulting firm, to work in cooperation with our parish staff to offer every registered family the opportunity to voice their opinion regarding shaping our plans and help determine the future of our Catholic family for years to come. The representative of Guidance In Giving, Domingo Betancourt, is working in the Planning Study Office (located in the Parish Office) and can answer any questions you may have!


All parishioners are asked to respond to the parish by Sunday, February 12. You may place your completed survey in the weekend collection basket, return it by mail or personally bring it to the Parish Office. **Your response is vital!**

**Welcome to Christ Our Savior
Bienvenidos a Christ Our Savior**

Please register with our parish.

If you are new or have moved, cut the bottom portion off and drop in the Sunday collection basket or leave in Office. —Thank You 

Registrese con nuestra Parroquia.

Si se ha cambiado de domicilio, llene esta parte y entréguela el Domingo durante la Colecta o en la Oficina. Gracias! 

**CONSTRUCCIÓN DE NUESTRO
NUEVO CAMPUS, REQUIERE QUE
TODOS NOSOTROS
PARTICIPÉMOS**

INFORMESE Y PARTICIPE

Reunir esta información es el siguiente paso en nuestro esfuerzo para construir nuestras futuras instalaciones parroquiales. Pedimos que todas las familias participen en este vital esfuerzo. Queremos saber la opinión de todos los fieles.

Todas las familias registradas en Cristo Nuestro Salvador recibirán una invitación para participar en este estudio. Los feligreses pueden participar en el Estudio de Factibilidad completando y devolviendo la encuesta por correo, completando la encuesta en línea o programando una entrevista personal.

Hemos retenido los servicios de Guidance In Giving, Inc. - una empresa Católica de Recaudación de Fondos - para trabajar en cooperación con nuestro personal de la parroquia y ofrecer a todas las familias registradas la oportunidad de expresar su opinión. El representante, Domingo Betancourt, está presente en la Oficina del el Estudio para contestar sus preguntas.

A todos los feligreses se les pidemos que respondan a la parroquia antes del domingo 12 de febrero. Puede colocarla en la canasta de la colecta semanal, devolverla por correo o llevarla personalmente a la Oficina Parroquial. ¡Su respuesta es vital!

**Church Registration
Inscripción a la Parroquia**

Head of Household/Nombre: _____

Address/Domicilio: _____

Phone #/numero del tel: () _____

Receive Envelope/Recibir Sobres:
Yes ___/Si ___ No

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH
Language/Idioma: ___English ___Español
___Vietnamese

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

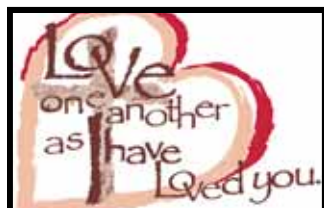
MI PEQUEÑA LUZ

Cuando éramos niños cantábamos efusivamente la canción Mi pequeña luz (This Little Light of Mine). La letra de la canción, desde luego, está basada en el Evangelio de hoy, en este estamos llamados como discípulos a ser la sal y la luz del mundo. Los niños no tienen dificultad para compartir su fe; solo es cuando crecemos que preferimos esconder nuestra luz bajo un tazón porque nuestra cultura tiende a no enfatizar el discipulado. El mensaje en las lecturas de esta semana es claro: para poder dar gloria a Dios por medio del discipulado, debemos mostrar la luz de Cristo en nuestras palabras y obras. No es algo fácil para adultos inhibidos. A menudo podemos pensar en la sal y la luz en términos de lo que hacemos por los demás, pero puede ser tan importante como el no hacer nada, ya sea como enojarse con un desconocido en la carretera o decir una broma ofensiva.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc

**Father, you have given all peoples
one common origin,
It is your will that they be gathered
together as one family in yourself.
Fill the hearts of mankind with the fire
of your love and with the desire to ensure
justice for all.
By sharing the good things you give
us, may we secure an equality for all our
brothers and sisters throughout the world.
May there be an end to division, strife
and war.
May there be a dawning of a truly
human society built on love and peace.
We ask this in the name of Jesus, our
Lord.**

Amen



REFLECTIONS ON THE READINGS

THIS LITTLE LIGHT OF MINE

As children we sang the lively song *This Little Light of Mine*. The words, of course, are based on today's Gospel, in which we are called as disciples to be salt and light for the world. Children are uninhibited about sharing their faith. It's only when we grow older that we prefer to hide our light under a bushel basket because our culture tends not to emphasize discipleship. The message in this week's readings is clear: in order to give glory to God through our discipleship, we must show the light of Christ in our words and deeds. Not an easy thing for inhibited adults. Often we may think of salt and light in terms of what we do for others, but it can be just as important not to do something, such as getting angry with the stranger on the road, or telling an offensive joke.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

**Padre, has dado a todos los pueblos
un origen común,
Es su voluntad que se reúnan como
una familia en Tí mismo.
Llena los corazones de la humanidad
con el fuego de tu amor y con el deseo de
asegurar la justicia para todos.
Al compartir las cosas buenas que
nos das, que podamos asegurar una
igualdad para todos nuestros hermanos y
hermanas alrededor del mundo.
Que se acabe la división, la lucha y la
guerra.
Que haya un amanecer de una
verdadera sociedad humana construida
sobre el amor y la paz.
Lo pedimos en el nombre de Jesús,
nuestro Señor.**

Amén

LIFE, JUSTICE AND PEACE CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

As followers of Jesus, we are reminded that we are the Salt of the earth and light of the world. Through these words, by our faith and Social Justice, we are urged to have an impact on the world. Isaiah reminds us that the most direct way is to share your bread with the hungry, and to shelter the oppressed and the homeless. Our light should shine before our brothers and sisters so they can see what we stand for, inspiring them to follow our examples. Our desire is to stick out like a city on a hill that no one can miss.

As Americans we respect diversity, although many of us are uncomfortable talking religion with those who do not share our beliefs. By maintaining peace and keeping our beliefs and values to ourselves, are we putting our lamp under a bushel basket?

In our free society there is no place for imposing one's beliefs, we respect the rights of others to believe or not believe whatever they wish. This is the one thing that makes us different from other countries. But how neutral can we be without becoming bland, like salt that has gone flat? In last year's presidential election we struggled with the question of what we should expect of a Christian candidate. Candidates, office holders and ordinary people like us, were challenged with the question, "what is the connection between faith and action?" When you confront issues like welfare, capital punishment, abortion, immigration, human rights and etc, do you ask yourself "WWJD"? Do you bring your religious beliefs into the voting booth, do you leave them outside? There is a lot of darkness all around us, in the minds and hearts of people who are confused and led astray by false values and destructive ideologies, who don't know any better. As a follower of Jesus Christ, you have something better to offer. Without being tactless or offensive, maybe you could speak up for the truth; stand up for what you believe. You might even spread a little light. Jesus would like that.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

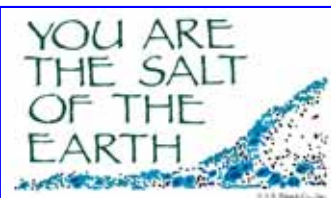
La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

Siguiendo las enseñanzas de Jesucristo, el nos recuerda que somos la luz del mundo y la sal de la tierra. Estas palabras, nuestra fe y la Justicia Social, nos empuja a que tengamos un impacto sobre nuestra sociedad. El profeta Isaías nos recuerda de que el modo mas directo es de compartir el pan con el hambriento, y darle asilo al oprimido y al desamparado. Esta luz brillará sobre nuestro prójimo para que se enteren de nuestro punto de vista, y se inspiren a seguir nuestros ejemplos. Deseamos tener una ciudad construida a lo alto de un monte.

Como ciudadanos Americanos nosotros respetamos la diversidad que existe en este país, aunque muchos de nosotros nos sentimos incomodos con convesaciones religiosas con personas que no son de nuestra fé. Si mantenemos la paz y somos egoistas con nuestras creencias y valores, cumplimos con lo que nos dice el evangelio, estamos escondiendo la vela encendida debajo de una olla.

En esta sociedad libre nadie tiene el derecho de imponer sus creencias sobre sus prójimos, respetamos sus derechos sobre sus creencias individuales. En esta forma somos distintos a otros países, pero si nos matenemos muy imparciales nos convertiremos como la sal insipida, que se tira en la calle para que sea pisotada?

En las elecciones presidenciales de el año pasado luchabamos con esta pregunta, "que esperamos de un candidato cristiano"? Candidatos, funcionarios, y nosotros, la gente comun, tuvimos un desafio con esta pregunta, "cual es la conección entre fe y acción"? Al enfrentarnos con asuntos como el aborto, inmigracion, el bienestar, pena de muerte, derechos humanos, y etc, nos preguntabamos, "que es lo que haria Jesus"? Entro usted al puesto de votar con sus creencias, o las dejas afuera? Sobre las mentes y corazones de las personas confundidas y guiadas por valores falsos y ideologias destructivas nos rodea una gran obscuridad. Como fieles seguidores de Jesus, entregamos ofrecimientos de lo mejor. Sin falta de tacto y sin ser ofensivo, habla por ti mismo sobre la verdad y defiende tus creencias y tus valores. Haz el esfuerzo de extender un poco de luz para al mundo, Jesus lo aprobaría.



TREASURES FROM TRADITION

When the custom of the stationary liturgies was revived in the city of Rome in the early days of the twentieth century, the papal liturgy for Good Friday was appropriately housed in the stationary church of *Santa Croce in Gerusalemme*, the Holy Cross of Jerusalem.

The church is off the tourist track today, but true pilgrims would never miss it. It stands on the grounds of the Sessorian Palace, the home of the Empress St. Helena, mother of Constantine. She dedicated her life to finding the true cross of Christ in Jerusalem, and desired to found a church in Rome for people who could not make the long and dangerous trip to the Holy Land. Eventually, it came to house relics of the cross. When the pope fled the city of Rome for Avignon, the religious institutions of Rome collapsed and the church was abandoned. Centuries later it was given into the care of monks. Amazingly, it concealed a forgotten treasure. In 1492 repairmen took down a brick wall and discovered a niche with the inscription "Title of the Cross," and within, an ancient wooden tablet on which was carved the inscription dictated by Pilate for the cross of Christ in Hebrew, Latin, and Greek. No one is certain that this is authentic, although its discovery was enough to give the church great prestige among pilgrims. The veneration of the relic of the cross located here was a factor in shaping our restored Holy Week.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

SPECIAL COLLECTION

Next week, we will take up the Collection for the Church in Latin America/Eastern Europe. Catholics in Latin American, the Caribbean and Eastern Europe face many challenges, including violence and lack of both clergy and lay leadership to witness to the gospel message. Your support shares the faith with those in need, including the youth of Holy Family Parish in San Miguel, El Salvador. These young people, at high risk for violence, often lack an education in values and critical-thinking skills. To address this need, the parish designed a youth enrichment program. Funded by the Collection, this program give the youth an opportunity to share their faith and break the cycle of violence in their neighborhoods. Please give generously to next week's Collection.

GIVING

When you give, see that you give that which multiplies in giving.

—Raymond Lull

TRADICIONES DE NUESTRA FE

La primera santa americana fue Rosa de Lima, peruana de nacimiento. Murió en 1617 y fue canonizada en 1671, diez años después de la primera fundación inglesa en lo que hoy son Estados Unidos de América. Esta santa americana es acompañada por otros santos como san Felipe de Jesús (mexicano) canonizado en 1862 y Madre Francisca Cabrini (italoestadounidense y la primera santa de EE. UU.) canonizada en 1946.

Oficialmente hay 60 santos y 77 beatos que nacieron o trabajaron en América. La mayoría de estos son 50 mexicanos, 33 brasileños, 12 canadienses, nueve estadounidenses, ocho colombianos, siete peruanos, tres argentinos y tres chilenos. Guatemala, Cuba, República Dominicana, Uruguay y Venezuela tienen un santo(a) cada uno. Estados Unidos y Canadá comparten siete mártires. La mayoría de los santos o santas del continente americano fueron beatificados o canonizados durante los últimos 100 años. Sólo ocho de ellos fueron canonizados durante los últimos ocho años.

No todos estos santos nacieron en América, pero sí dedicaron su vida a evangelizarla. Estos 137 santos de la Iglesia universal son un testimonio de la obra del Espíritu Santo en el continente americano.

—Fray Gilberto Cavazos-Glez, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

COLECCIÓN ESPECIAL

La próxima semana realizaremos la Colecta para la Iglesia en América Latina/Europa Central. Los católicos en América Latina y el Caribe enfrentan muchos desafíos, incluyendo la violencia y la falta de clero y liderazgo laical para dar testimonio del mensaje del evangelio. Su apoyo comparte la fe con los necesitados, incluyendo los jóvenes de la Parroquia de La Sagrada Familia en San Miguel, El Salvador. Estos jóvenes que afrontan riesgos por la violencia, carecen de un educación en valores y en los talentos de análisis crítico. Para responder a esta necesidad, la parroquia creó un programa de enriquecimiento y liderazgo para la juventud. El programa, financiado por la Colecta, les brinda a los jóvenes la oportunidad de compartir su fe y poner fin a ciclo de violencia en sus vecindarios. Por favor, contribuya generosamente en la Colecta de la próxima semana.

DA

Quando des algo, procura que sea algo que al darlo se multiplique.

—Raymundo Lull